

WaStop® Check Valve

Installation Instructions & Product Guarantee



CE Certified: SS-EN-13564 -1:2002 Type 0
US Patent No. 6,810,914, PCT/SE00/02524



ESPAÑOL

Válvula Anti-Retorno WaStop®

Material: Acero inoxidable y elastómero.

Instalación
WaStop® se puede instalar en cualquier ángulo, en posición vertical u horizontal, tanto en la entrada como en la salida. Cuanto mayor es el ángulo más eficiente es el efecto de auto-lavado. Se recomienda una inclinación mínima de un 1,5% cuando se instala WaStop® en un drenaje cloacal, o de 1% para instalaciones en drenajes de aguas pluviales. Instalar de arriba hacia abajo en un eje vertical, según la imagen.

Mantenimiento
Se recomienda un mantenimiento ocasional, enjuagando y verificando la válvula. Se debe tener cuidado si se utiliza un enjuague de alta presión. Se debe instalar WaStop® en una posición que permita su inspección, por ejemplo, conectada a una boca de inspección.

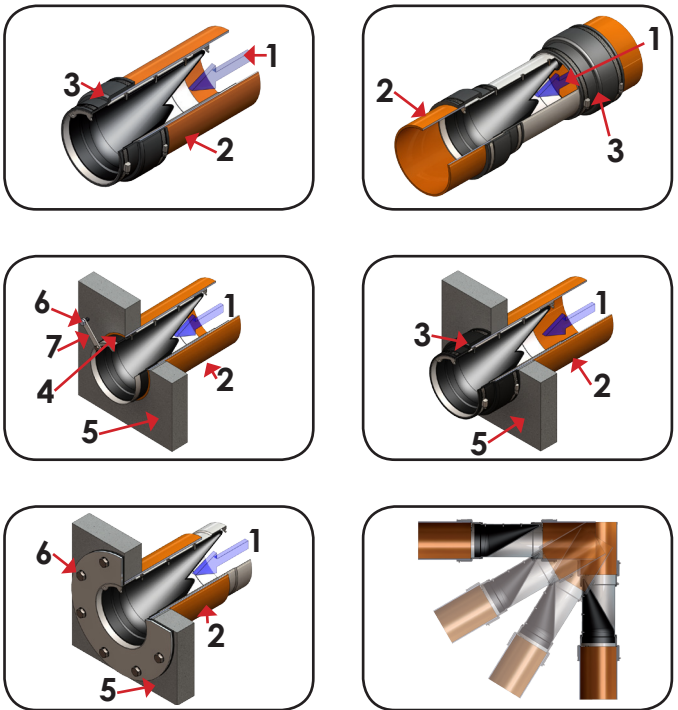
Prueba de campo (Aplicable a DN 100-200mm)
Condiciones de la prueba
• El medio de prueba debe ser agua.
• La presión del caudal de retorno debe ser de 1 kPa.
• Se considerará que se pasó la prueba si la pérdida no excede los 0,5l después de haber llegado a la presión del caudal de retorno.

Procedimiento de la prueba
• Se debe mantener la presión del caudal de retorno durante 10 minutos.
• Se considerará que se pasó la prueba si la pérdida no excede los 0,5l después de haber llegado a la presión del caudal de retorno.

Garantía
WaStop International AB solucionará los defectos del Producto debidos al material y/o mano de obra por un periodo de tiempo de dos años desde la fecha original de compra y siempre que el Producto haya sido utilizado de conformidad con las recomendaciones de WaStop International AB y bajo condiciones normales de operación. La garantía no cubre daños ocasionados al producto por fuerzas mecánicas externas, tales como interferencia por parte de humanos, animales o máquinas. Además, la garantía carece de validez si el producto presenta algún daño ocasionado por la exposición a sustancias químicas normalmente prohibidas en aguas residuales. El comprador deberá contactar con el distribuidor de WaStop donde se adquirió el producto para cualquier gestión de reclamaciones e información relativa a devoluciones/repaciones. En un plazo razonable después de descubrir defectos. La responsabilidad de WaStop International AB se limita al reemplazo o reparación del producto defectuoso. En la medida en que lo permita la ley, esta garantía reemplaza y anula todas las otras garantías, ya sean expresas o implícitas y en ningún caso WaStop International AB será responsable por daños derivados del uso del producto. Ningún empleado, agente u otro representante de WaStop International AB está autorizado para extender las garantías especificadas en el presente documento.

CE certified: SS-EN-13564 -1:2002 Type 0
US Patent No. 6,810,914, PCT/SE00/02524

WaStop® Check Valve Installation Alternatives



CE certified: SS-EN-13564 -1:2002 Type 0
US Patent No. 6,810,914, PCT/SE00/02524

PORTUGUÊS

Válvula de Retenção WaStop®

Material: Aço inoxidável e elastômero.

Instalação
A WaStop® pode ser instalada a qualquer ângulo, de vertical a horizontal, tanto na entrada quanto na saída. Quanto maior o ângulo, mais eficiente o efeito de auto-lavagem. Uma inclinação mínima de 1,5% é recomendada ao instalar a WaStop® em um dreno de esgotos, ou 1% para instalações de dreno de águas pluviais. Instale o alto-baixo em linha vertical, conforme indicado na figura.

Manutenção
Recomenda-se manutenção, lavagem e verificação ocasionais da válvula. Deve-se tomar cuidado se lavagem de alta pressão for usada. A WaStop® deve ser instalada em uma posição que possibilite inspeção, por exemplo, em conexão com um poço de inspeção.

Teste in-situ
Condições de teste
• O meio de teste deve ser água.
• A pressão de fluxo reverso deve ser de 1 kPa.
• O nível de referência para a pressão de fluxo reverso durante o teste deve ser o topo da tubulação.

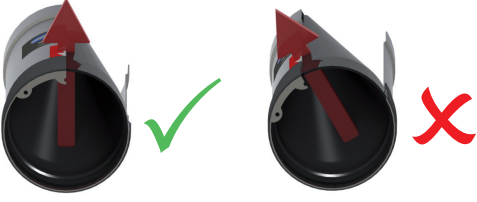
Procedimento de teste
• A pressão de fluxo reverso deve ser mantida por 10 minutos.
• O teste deve ser considerado como aprovado se o vazamento não exceder 0,5l após ter alcançado a pressão de fluxo reverso.

Garantia
A WaStop International AB irá reparar quaisquer defeitos no produto decorrentes de problemas com material e/ou mão-de-obra por um período de dois anos a contar da data de compra original e contanto que o produto tenha sido usado de acordo com as recomendações da WaStop International AB e sob condições de operação normal. A garantia não cobre danos ao produto causados por forças mecânicas externas, tais como interferências causadas por pessoas, animais ou máquinas. Além disso, a garantia não é válida se o produto for danificado devido a exposição a substâncias químicas normalmente proibidas em águas servidas. Dentro de um prazo razoável, o comprador deverá comunicar ao distribuidor WaStop onde o produto foi adquirido sobre quaisquer defeitos e obter informações sobre devoluções/repares. A responsabilidade da WaStop International AB fica limitada à troca ou conserto do produto defeituoso. A extensão total da lei permite que esta garantia suplante e anule quaisquer outras garantias, sejam expresas ou implícitas e em nenhum caso a WaStop International AB será responsável por danos consequentes. Nenhum funcionário, agente ou outro representante da WaStop International AB está autorizado a estender as garantias aqui especificadas. O comprador deve informar à WaStop International AB dentro de um período razoável após a descoberta de defeitos.

CE certified: SS-EN-13564 -1:2002 Type 0
US Patent No. 6,810,914, PCT/SE00/02524

WaStop® Check Valve

- Flow direction. Flussrichtung. Sens d'écoulement. Dirección del Flujo. Sentido do fluxo. Flödesriktning. Virtausuunta. Flowretning. Strömretning. Direzione del flusso. Stromingsrichtung. W kierunku przepływu. Направление потока. Voolu suund. Šrauto kryptis. Κατεύθυνση ροής. Směr toku. Áramlási irány. Smjer protoka tekućine. 흐름 방향. الاتجاه التدفق.
- Existing pipe. Bestehendes Rohr. Conduite existante. Tubería existente. Tubo existente. Befintligt rör. Olemassaoleva putki. Eksisterende rør. Eksisterende rør. Tubazione esistente. Bestående ledning. Istintjezaca rura. Сущестующая труба. Olemassaolev toru. Esamos vamzdis. Ekyatcamyeвoc cαwήvας. Stávající potrubí. Meglévo cső. Postojeća odvodna cijev. 기존 배관(설치배관). الأنبوب الموجود.
- Flexible coupling. Rohrkupplung. Manchon souple. Junta de acoplamiento. Acoplamento de União. Flexibelkoppling. Liitos liitin. Kobling. Flexkobling. Giunto di collegamento. Koppelstuk. Złącze. Трубная муфта. Elastne ühendus. Sujungimo mova. Ευκαμπτος σύνδεσμος. Spojovací příruba. Kapcsolófeje. Spojnica. 플렉시블 커 플링. رابط مرن.
- Rubber seal. Gummidichtung. Joint caoutchouc. Junta de sellado. Vedação de borracha. Gummifitning. Kumi fitiviste. Gummi pakning. Gummipakning. Guarnizione. Rubberensafdichting. Gumova uszczelka. Резиновый уплотнитель. Kummilitihend. Guminis sandariklis. Ελαστική σφραγίδα στεγανοποίησης. Gumové těsnění. Gumi tömlős. Gumeni prsten. 고무 씰. مانع تسرب مطاطي.
- Head wall/chamber. Schachtwand. Paroi de regard. Pared de arqueta. Muro da câmara. Væggbunn. Kaiwon seinä/Altian seinä. Kuvvegg. Væg/bønd. Parete pozzetto. Wand/Pufwand. Ściana studni. Откосная стенка. Mahuti või kambri sein. Kamos ar šūlnio siena. Τοίχος / Θάλαμος. Stěna jímky. Akna fal. Sahta / pričvrsni zid. 벽체. الجدار بئر.
- Bolts. Bewegliche Metall-Lasche. Boulons. Pernas Metálicas. Parafusos. Bultar. Pulit. Bolter. Bolte. Ancoraggio. Bouten. Šrubý. Болты. Poldid. Varžtai. Blēcs. Kotvy. Csovarok. Pričvrsni vijci. 볼트. براغي صناعية.
- Flat iron. Flacheisen. Bride plate. Fleje Metálica. Ferro chato. Plattjärn. Kinnitysrauta. Flatjern. Fladjern. Barra di ancoraggio. Platte anker. Kotwica. Стальная полоска. Terasalit. Plieninės fiksavimo plokštelės. Tlđepo. Upevňovací prvek. Befogó acél lemez. Metaina pričvrsna pločica. 평철. صفیحة معدنية.



CE certified: SS-EN-13564 -1:2002 Type 0
US Patent No. 6,810,914, PCT/SE00/02524

SVENSKA

WaStop® Backventil

Material: Rostfritt stål och elastomer.

Installation
WaStop® kan monteras från horisontellt till vertikalt läge. Ju större lutning ventilen monteras i, desto bättre självrensning. Vid montering på spillvattenledning bör minst 1,5% lutning eftersträvas. Vid montering på dagvattenledning bör minst 1% lutning eftersträvas. Montera topp-botten i vertikallinjen, se bild.

Underhåll
Normal tillsyn och renspolning med vatten skall göras. Vid spolning med spölbil bör stor försiktighet iakttagas. WaStop® skal installeras så att den är möjlig att inspektera, exempelvis i anslutning till en brunn.

Test in-situ
Testförföallanden
• Testmedium skall vara vatten
• Baktrycket skall vara minst 1 kPa.
• Referensnivån för trycket skall uppnå toppen på röret.

Tillvägagångssätt
• Baktrycket skal upprätthållas i 10 min.
• Testet skal betraktas som godkänt om läckaget inte överstiger 0,5 liter efter det rätt baktryck har uppnåtts.

Garanti
WaStop International AB skall avhjälpa/ersätta de felaktiga produkter som beror på material- och/eller tillverkningsfel, längst under en period av två år från det ursprungliga inköpsdatumet, om produkten har använts i enlighet med WaStop Internationals rekommendationer och under normala driftförhållanden. Produktgarantin omfattar inte produktskador som uppkommit till följd av yttre mekanisk överkan från människor, djur eller maskiner och inte heller produktskador som uppkommit till följd av exponering av allmänna kemiska produkter i avloppsvatten. Köparen skall inom rimlig tid kontakta WaStop-återförsäljaren där varan är inköpt för hantering av eventuellt defekt eller reklamation. WaStop International's ansvar är begränsat till att ersätta eller reparera den felaktiga produkten. Denna garanti ersätter och gäller före andra, avtalade eller allmänna, garantier/bestämmelser om ej tvingande lagregler förskriver annat och WaStop International skal ej, under några omständigheter, bli ansvarig för följskador eller indirekta skador. Varken WaStop International's anställda, agenter eller andra mellanmän till WaStop International kan binda WaStop International till andra garantiförhållanden än ovan specificerade.

CE certified: SS-EN-13564 -1:2002 Type 0
US Patent No. 6,810,914, PCT/SE00/02524

WaStop® Check Valve

Material: Stainless steel and elastomer.

Installation
WaStop® can be installed at any angle, from vertical to horizontal, at either the inlet or the outlet. The greater the angle, the more efficient the self-rinsing effect. A minimum incline of 1.5% is recommended when installing WaStop® in a sewage drain, or 1% for installations in storm water drains. Install top-bottom in a vertical line, refer to image.

Maintenance
Occasional maintenance, rinsing and checking of the valve is recommended. Care should be taken if high pressure flushing is used. WaStop® should be installed in a position that enables inspection, for example, in connection to a manhole.

Test in-situ (Applicable for DN 100-200mm (NPS 4"-8"))
Test conditions
• The test medium shall be water.
• The back-flow pressure shall be 1 kPa.
• The reference level for back-flow pressure during the test should be the top of the pipe.

Test procedure
• The back-flow pressure shall be maintained for 10 minutes.
• The test shall be deemed to have been passed if the leakage does not exceed 0.5l after having achieved the back-flow pressure.

Guarantee
WaStop International AB shall remedy defects in the Product resulting from material and/or workmanship for a period of two (2) years from the original date of purchase and as long as the Product has been used in accordance with WaStop International AB's recommendations and under normal operating conditions. The guarantee does not cover damage to the product caused by external mechanical forces, such as interference from humans, animals or machines. Furthermore, the guarantee is not valid if the product is damaged due to exposure to chemical substances normally forbidden in waste water. The buyer should contact the WaStop dealer where the product was purchased for any claim handling and information regarding to returns/repairs, within a reasonable time after discovering defects. WaStop International AB's liability is limited to the replacement or repair of the defective product. To the fullest extent the law permits this guarantee supersedes and voids all other guarantees, whether expressed or implied and in no event shall WaStop International AB be liable for any consequential damages. No employee, agent or other representative of WaStop International AB is authorised to extend the guarantee specified herein.

CE certified: SS-EN-13564 -1:2002 Type 0
US Patent No. 6,810,914, PCT/SE00/02524

ENGLISH

WaStop® Rückstauventil

Material: Edelstahl und Elastomer.

Installation
WaStop® kann in jedem beliebigen Winkel eingebaut werden, von horizontal bis vertikal, sowohl beim Einlauf, als auch beim Auslauf des Kontrollschachtes. Je größer die Neigung, desto besser ist der Selbstreinigungseffekt. Bei Schmutzwasser wird ein Mindestgefälle von 1,5% empfohlen. Bei Regenwasser ist 1 % Gefälle ausreichend. Die Membranachse muss vertikal in einer geraden Linie installiert werden. Die Spitze der Membrane muss am Rohrschelleit positioniert sein, siehe Abbildung.

Instandhaltung
Gelegentliche Pflege der Membrane wird empfohlen. Sie sollte mit klarem Wasser gespült und die Beweglichkeit der Membrane kontrolliert werden. Für die Reinigung darf keine Hochdruckreinigung angewendet werden. WaStop® sollte so eingebaut werden, dass Funktionskontrollen durchgeführt werden können, z.B in einem Kontrollschacht.

Test in-situ
Testbedingungen
• Als Testmedium Wasser verwenden.
• Der Rückstaudruck beträgt 1 kPa (100mm).
• Referenzniveau für den Testdruck ist Oberkante Rohrleitung.

Testablauf
• Der Rückstaudruck wird während 10 Minuten aufrecht erhalten.
• Der Test gilt als erfolgreich, wenn die Leckrate nach Erreichen des Referenzniveaus weniger als 0,5 Liter beträgt.

Garantie
Im Rahmen der Garantie beseitigt WaStop International AB Produktmängel, die auf Material- oder Verarbeitungsfehlern beruhen. Der Garantiezeitraum beträgt zwei (2) Jahre ab Kaufdatum. Garantieansprüche können nur geltend gemacht werden, wenn das Produkt unter normalen Betriebsbedingungen sowie gemäß den Empfehlungen von WaStop International AB eingesetzt wurde. Diese Garantie deckt keine Schäden oder Defekte am Produkt, die verursacht sind durch äußere mechanische Kräfte, sei es durch Einwirkung von Personen, Tieren oder Maschinen. Weiters hat die Garantie keine Gültigkeit, wenn das Produkt beschädigt wird, weil es chemischen Substanzen ausgesetzt ist, die in Abwasser normalerweise verboten sind. Im Reklamationsfall kontaktieren Sie bitte innerhalb einer angemessenen Frist nach Schadensfeststellung den WaStop Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben bezüglich Information über Austausch oder Reparatur. Garantieansprüche an WaStop International AB sind auf einen Austausch oder eine Reparatur des defekten Produkts beschränkt. Diese Garantie hebt in vollem gesetzlichem Ausmaß sämtliche anderen expliziten oder implizierten Garantien auf. WaStop International AB ist in keiner Weise für Folgeschäden haftbar. Kein Angestellter, Beauftragter oder Vertreter von WaStop International AB ist berechtigt, die hier aufgeführten Garantiebedingungen zu erweitern.

CE certified: SS-EN-13564 -1:2002 Type 0
US Patent No. 6,810,914, PCT/SE00/02524

SUOMI

WaStop® takaisin virtauksen estoventtiili

Materiali: Ruostumaton teräs tai elastomeeri.

Asennus
WaStop® voidaan asentaa mihin tahansa kulmaan, pystysuorasta vaakasuoraan, sekä tulo- että lähtö. Mitä suurempi kulma sitä tehokkaampi itsehuuhelu vaikutus. Minimii kallistus jätavesiputkissa on 1,5% sadevesiputkissa 1%.

Asennus putken yläosa-pohja vaakasuorassa linjassa, kuten kuvassa.

Huolto
Ajoittainen huolto, huuhdeltu ja silmämääräinen tarkistus että venttiili on kunnossa. Tarkistusta tulee suorittaa jos huuhdeltu tehdään käyttöänsä korkea painetta. WaStop® tulisi asentaa paikkaan, joka mahdollistaa tarkastuksen, esimerkiksi kaivoon tulevaan liitokseen.

Testaus käytännössä
Testilösuhteet
• Testiaineena käytetään vettä.
• Vastapaine on 1 kPa.
• Testissä vastapaineen arvo mitataan putken yläosasta.

Testimenettely
• Vastapaine ylläpidetään 10 minuuttia.
• Testin läpisy hyvksyttyväästi edellyttää että vuotomäärä ei nouse yli 0,5l saavutetun vastapaineen aikana.

Takuu
WaStop International AB vastaa tuotteen materiaali ja/tai valmistusvirtoista kaksi vuotta alkuaperäisestä astopäivästä edellyttäen, että tuotetta on käytetty WaStop Internationalin suositusten mukaan ja normaaleissa käyttöolosuhteissa. Takuu ei kata vaurioita, jotka ovat normaalie driftistohold. Garantien dekker ikke produktskader som følger av ytre mekaniske påvirkninger fra mennesker, dyr eller maskiner. Garantien omfattar heller ikke produktskader som oppkommet til følge av ytre mekaniske påvirkninger fra mennesker, dyr eller maskiner. Den ud over gælder garantien ikke hvis produktet skades grundet udsættelse for kemiske stoffer, der normalt er forbudt i spildevand. Køberen skal indenfor rimelig tid efter at fællen ble opdaget, kontakte den WaStop-forhandleren, hvor produktet er købt, for håndtering af evt. defekt eller reklamation. WaStop International AB's forpligtelse er begrænset til å erstatte eller reparere det defekte produktet. Denne garanti erstatter og gjælder foran andre, avtalte eller almenne bestemmelser uansett om disse er eksplisitt nevnt eller underforstått, såfremt loven ikke foreskriver annet. Under ingen omstendigheter er WaStop International AB ansvarlig for følgeskader. Ingen ansatte, agenter eller andre representanter WaStop International AB er bemyndiget til å utvide garantiforpliktelsene utover det som er beskrevet her.

CE certified: SS-EN-13564 -1:2002 Type 0
US Patent No. 6,810,914, PCT/SE00/02524

DEUTSCH

Clapet Anti Retour WaStop®

Matériau: Corps: INOX 304. Membrane: Elastomère.

Installation
Le clapet WaStop® est toutes positions. Il se pose horizontalement avec le repère de la membrane en haut et une pente minimum de 1.5% en ASSAINISSEMENT ou 1 % en PLUVIAL. Il peut aussi se poser verticalement. Installation verticale dans un fond de regard, voir photo de pose.

Maintenance
Il est recommandé de vérifier régulièrement l'état de la membrane. En cas d'utilisation sous fortes pressions provoquant une usure plus rapide, il est conseillé de poser le clapet dans un regard facilement accessible permettant un contrôle et un démontage rapide.

Contrôle et Définition des Essais
Conditions des tests
• Les essais sont effectués en situation d'utilisation avec de l'eau.
• La pression d'essai est de 1 kPa (1bar), elle est prise sur la génératrice supérieure du tuyau contenant la membrane du clapet.

Procédures des tests
• La pression est maintenue pendant 10 Minutes, le clapet ne doit pas laisser passer plus de 0,5 Liter pendant cette période d'essai.

Garanties du Fabricant
WaStop International AB assure une garantie de 2 ans à compter de la date de facturation aux conditions de respecter toutes les consignes de pose du Clapet WaStop mentionnées dans la notice d'installation accompagnant le produit. Le Clapet WaStop doit également être utilisé dans les conditions normales et adoptées de fonctionnement selon les recommandations du Fabricant, WaStop International AB. La garantie ne couvre pas les dommages provoqués par des forces mécaniques extérieures, causées par des Hommes, animaux, machines. De plus nous ne garantissons pas nos produits exposés à des substances chimiques généralement interdites dans les réseaux d'assainissement. En cas de problème, l' Acheteur du clapet contactera son Vendeur par écrit dans les meilleurs délais après constatations des dégâts, le Vendeur exposera les faits au Fabricant qui contrôlera le bien fondé de la réclamation, il sera alors décidé de la suite donnée à la demande, soit retour du matériel et remplacement soit réparation. Dans tous les cas cette garantie se limite au seul remplacement du produit à l'identique, à l'exclusion de toutes autres garanties ou charges liées à son remplacement après accord préalable et écrit du Fabricant. Nos Agents ou Revendeurs ne sont pas autorisés à changer ou étendre nos garanties.

CE certified: SS-EN-13564 -1:2002 Type 0
US Patent No. 6,810,914, PCT/SE00/02524

DANSK

WaStop® Kontra Ventil

Material: Rustfrit stål og elastomer.

Installation
WaStop® kan installeres i alle vinkler, fra vertikalt til horisontalt, både på indløb og udløb. Jo større vinkel jo mere effektiv selvrensende effekt. En minimumshældning på 1,5% anbefales ved installation af WaStop® i et spildevandsrør eller 1% ved installation i et regnvandsrør, se tegning.

Installer top og bund i en lodret linje.

Vedligeholdelse
Lejlighedsvis vedligeholdelse, rensning og tjek af ventilen anbefales. Man skal være særligt opmærksom, hvis der benyttes højtryksspyling. WaStop® skal installeres et sted hvor inspektion er muligt, for eksempel i forbindelse med en brønd.

Testning af in-situ
Test betingelser
• Test mediet skal være vand.
• Tilbageløbstryk skal være 1 kPa.
• Reference niveau for tilbageløbstryk under testen skal være toppen af røret.

Test procedure
• Tilbageløbstryk skal opretholdes i 10 minutter.
• Testen skal anses for godkendt hvis lækagen ikke overstiger 0,5 liter efter at have opnået tilbageløbstryk.

Garanti
WaStop International AB skal udbedre defekter på produktet grundet materiale eller forarbejdning i en periode på to år fra den oprindelige købsdato, så længe produktet har været benyttet i henhold til WaStop International AB's anbefalinger og under normale betjenings forhold. Garantien dekker ikke skader på produktet grundet udefrakommende mekaniske kræfter, så som forstyrrelser fra mennesker, dyr eller maskiner. Der ud over gælder garantien ikke hvis produktet skades grundet udsættelse for kemiske stoffer, der normalt er forbudt i spildevand. Køberen skal indenfor rimelig tid kontakte WaStop-forhandleren, hvor ventilen er købt, for håndtering af evt. defekt eller reklamation. WaStop International AB's forpligtelse er begrænset til udskrifning eller reparation af det defekte produkt. I videste udstrækning tillader loven, at denne garanti erstatter og annullere alle andre garantier, uanset om de er udtrykt eller underforstået og under ingen omstændigheder er WaStop International AB ansvarlig for nogen følgeskader. Ingen ansat, agent eller anden repræsentant for WaStop International AB er bemyndiget til at udvide de heri specificerede garantier.

CE certified: SS-EN-13564 -1:2002 Type 0
US Patent No. 6,810,914, PCT/SE00/02524

